

Atención al alumnado inmigrante

Orientaciones y sugerencias

Presentación	3
1. La inmigración: una nueva realidad social	4
1.1 Los datos de la inmigración	
1.2 Necesidades de los alumnos inmigrantes	
2. El contacto inicial con la escuela	7
2.1 Contacto inicial con los alumnos	
2.2 Contacto inicial con las familias de los alumnos	
3. Organización de la respuesta educativa	10
3.1 La acogida en el centro	
3.2 La acogida en el aula	
3.3 Medidas curriculares	
4. Intervención didáctica para la adquisición de la lengua de acogida	18
4.1 Principios generales	
4.2 Las funciones comunicativas	
4.3 Actividades para el desarrollo de competencias básicas	
Anexo I: Entrevista a la familia	37
Anexo II: Evaluación de la competencia comunicativa	41

Atención al alumnado inmigrante es una obra colectiva concebida, creada y realizada en el Departamento de Primaria de Santillana Educación, S. L., bajo la dirección de **José Luis Alzu Goñi**.

Ilustración: Eduardo Fuentes

Textos: Mercé Viana (coordinadora), Enma Arocas y Pilar Orte

Edición: Ana María Sánchez-Ramal

© 2005 by Santillana Educación, S. L.
Torrelaguna, 60. 28043 Madrid
PRINTED IN SPAIN
Impreso en España por

CP: 788001
Depósito legal:

El presente cuaderno está protegido por las leyes de derechos de autor y su propiedad intelectual le corresponde a Santillana. A los legítimos usuarios del mismo sólo les está permitido realizar fotocopias de este material para uso como material de aula. Queda prohibida cualquier utilización fuera de los usos permitidos, especialmente aquella que tenga fines comerciales.

Presentación

El fenómeno de la inmigración está presente en casi todos los ámbitos de nuestra sociedad, sobre la que tiene evidentes efectos e influencia y de la que demanda una serie de respuestas: atención legal, sanitaria, acogida e integración por parte de la nueva comunidad, etc. La escuela no es ajena a este fenómeno. De hecho, es el primer punto de contacto con la nueva realidad para muchos inmigrantes escolares.

La llegada de los nuevos alumnos al centro escolar supone una serie de retos, para los niños inmigrantes, que han de integrarse en el menor tiempo posible y para el centro escolar, que debe ser capaz de ofrecer una respuesta a las nuevas demandas. Pero esta respuesta ha de tener siempre presente que la integración y el aprendizaje constituyen un camino de doble dirección que alumnos y docentes deben recorrer al mismo tiempo, una nueva realidad que la comunidad escolar tiene que vivir y compartir. La escuela es el lugar donde se han de romper los estereotipos, para pasar a ver la diversidad como una fuente de enriquecimiento.

Hemos querido elaborar este cuaderno como una formulación de propuestas prácticas que respondan a las necesidades del centro y los alumnos y que puedan llevarse al aula y ser compartidas por todos, no solamente por los alumnos extranjeros. Partiendo de la amplia experiencia personal de las autoras, nos hemos alejado de posturas academicistas y de análisis sociológicos para entrar en la realidad cotidiana de profesores y alumnos, con el objetivo de facilitar la llegada a la escuela de los alumnos extranjeros y de ofrecer al profesorado un programa útil para desarrollar en el centro.

Nuestro criterio es aportar sólo herramientas prácticas y probadas por profesionales, actividades necesarias mientras el alumno conoce el centro y el centro conoce las particularidades del alumno, sus necesidades concretas, su nivel en las distintas áreas de la enseñanza, etc. Siempre cuidando especialmente la principal asignatura que se debe impartir en la escuela: la convivencia.

La inmigración: una nueva realidad social

1.1. LOS DATOS DE LA INMIGRACIÓN

En la última década se ha producido un progresivo aumento en el número de inmigrantes en nuestro país. España ha pasado de ser un país de emigrantes a ser, en los últimos años, un país receptor de inmigrantes debido a la mejora de las condiciones económicas.

Según datos de la ONU, la población mundial que vive fuera de sus países de origen se ha doblado en los últimos 20 años, alcanzando el 2 % en el año 2000. En EE.UU. la proporción de inmigrantes es del 6 % y en la U.E. del 4,7 %. En Suiza alcanza el 17 %; en Bélgica, el 10 %; en Alemania, el 9 %; en Austria, el 7 %; en Francia y Suecia, el 6 % y en el Reino Unido, el 4 %.

En España, la población inmigrante supone el 2,5 % del total. La procedencia de esta población es muy desigual:

- La mayor parte son de origen europeo. En los últimos años se ha observado un aumento del número de personas procedentes de países del este (Rumanía, Bulgaria y Rusia), aunque la mayoría proceden de la U.E.
- El segundo lugar de procedencia es África, principalmente Marruecos, Argelia y países del África subsahariana, como Guinea, Gambia, Senegal y Nigeria. Los marroquíes son, con diferencia, el grupo mayoritario.
- El tercer lugar lo ocupan los inmigrantes procedentes de América Latina, principalmente de Ecuador, Perú, Cuba, Colombia y República Dominicana. El 35,5 % de estos inmigrantes americanos son familiares de españoles o de otros ciudadanos de la U.E.
- Por último se encuentran los inmigrantes asiáticos, procedentes sobre todo de China y Filipinas.

Por Comunidades, la distribución de la población inmigrante es como sigue:

- En Madrid reside un 19,53 % del total de inmigrantes que llegan a nuestro país. Proceden, en su mayor parte, de América Latina.
- En Barcelona reside el 16,12 %, con predominio de marroquíes y una destacada colonia pakistaní.
- En Andalucía reside el 13,62 %; Málaga es la provincia con más extranjeros, principalmente ciudadanos de la U.E., seguida de Almería, donde el colectivo marroquí es el más numeroso.
- En el resto de la costa mediterránea, el mayor número de inmigrantes se localiza en Alicante, Girona, Valencia y Murcia, con Marruecos y América Latina como principales lugares de procedencia.
- En Baleares predominan los ciudadanos procedentes de la U.E. En Canarias se han instalado comunidades procedentes de India y Venezuela.
- En Navarra, según datos del año 2000, hay 17.557 inmigrantes, procedentes de la U.E., Magreb, este de Europa y Asia.

También en el resto de Comunidades se ha multiplicado la población inmigrante, aunque las mencionadas son las que acogen a un mayor número.

A modo de conclusión podríamos señalar que:

- El fenómeno migratorio en España no tiene en la actualidad el mismo volumen que en Alemania, Bélgica o Reino Unido, que llevan más tiempo conviviendo con él. Esto nos permite aprovechar las experiencias positivas de estos países para afrontar nuestra nueva situación social.
- Es previsible que el flujo migratorio se mantenga, principalmente en la zona mediterránea, ya que la necesidad de trabajadores en algunos sectores de actividad seguirá incrementándose en los próximos años.
- El aumento de la presión migratoria supondrá también un aumento de los flujos irregulares que utilizan las redes de tráfico de personas en nuestro país, ya que el territorio español no es sólo un punto de destino, sino también zona de tránsito hacia otros países de la U.E.
- Los datos más recientes permiten hacer previsiones de cara a los próximos años, tales como el esperable aumento de personas procedentes del norte de África, América Latina, África subsahariana y China en detrimento de los procedentes de países de la U.E.
- La fuerte concentración de extranjeros en Andalucía, Baleares, Canarias, Cataluña, Madrid, Murcia y Valencia seguirá existiendo en los próximos años, aunque el incremento en la presencia de extranjeros también se producirá en el resto del territorio nacional.

1.2. NECESIDADES DE LOS ALUMNOS INMIGRANTES _____

La persona que emigra lo hace desde una sociedad con unas normas, patrones de pensamiento, cultura... a otra en la que los parámetros son distintos. El emigrante mantiene sus vínculos con la sociedad de origen y, a su vez, tiene que establecer otros nuevos con la sociedad en la que se instala. Esto puede suponer un choque para los recién llegados.

Aunque nuestra sociedad defiende la igualdad de oportunidades, el inmigrante se encuentra en situación de desventaja en casi todos los ámbitos: lengua, trabajo, cultura, posibilidades de participación en la vida social, marginación, etc. Si esta situación la trasladamos al ámbito educativo, comprobaremos que las circunstancias del alumnado inmigrante lo colocan en desventaja respecto al resto de sus compañeros. Veamos algunas de las circunstancias más significativas:

- Necesidad de aprender la lengua o lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma en que está escolarizado para poder acceder a la rutina escolar como un alumno más.
- Necesidad de adquirir la competencia curricular del curso o ciclo en el que ha sido escolarizado.
- Necesidad de adaptarse al nuevo contexto escolar (personas, normas, hábitos, procedimientos, actitudes).
- Necesidad de conocer la cultura, las tradiciones, la sociedad, etc., del país de acogida.

- Necesidad de solicitar ayudas para compensar las posibles dificultades económicas en las que pueda encontrarse su familia.
- Necesidad de sentirse acogido, aceptado y respetado.
- Necesidad, por parte del profesorado, de motivar a los alumnos inmigrantes hacia el aprendizaje ante el cúmulo de nuevas situaciones y posibles dificultades a que se enfrentan.

La respuesta que la comunidad educativa proporcione a estos alumnos tiene que tener siempre presentes estas necesidades.

El contacto inicial con la escuela

La escuela, como institución que representa a la sociedad, se ha convertido en un punto de encuentro intercultural. En realidad siempre lo ha sido, debido a las emigraciones internas de nuestro propio país, pero en la actualidad la escuela ha adquirido una importancia especial, no sólo por el aumento en el número de inmigrantes, sino por las características de las culturas en contacto, culturas diferentes a la nuestra y desconocidas para muchos de nosotros.

Como educadores, debemos conocer una serie de datos acerca de este nuevo alumnado y de sus familias para lograr una intervención didáctica más eficaz, coherente e intercultural. Pasemos, pues, a desarrollar estos puntos.

2.1. CONTACTO INICIAL CON LOS ALUMNOS

A. ENTREVISTA INICIAL

Para comprender la situación de los alumnos extranjeros, es necesario conocer el contexto sociocultural en el que han crecido. Hay que tener en cuenta que los alumnos han adquirido pautas y comportamientos básicos de relación que repercuten en su adaptación al nuevo entorno. La información que aporten los familiares, junto a la evaluación inicial, nos ayudará a conocer e identificar las necesidades del alumno.

El tutor o la persona de referencia asignada por el centro será quien realice la entrevista inicial (en el **Anexo I** figura un modelo de entrevista que puede utilizarse para recopilar las informaciones que precisemos). Con esta primera toma de contacto se pretende:

- Establecer una comunicación afectiva escuela-familia.
- Reunir información sobre:
 - El contexto social, cultural y educativo del país de origen del alumno.
 - La situación actual de la familia en el país receptor.
- Recabar información sobre la escolarización.
- Establecer acuerdos sobre actuaciones conjuntas y también acuerdos de coordinación entre la escuela y la familia.

B. EVALUACIÓN DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA Y CURRICULAR

Una vez recopilada la información sobre el contexto sociocultural del alumno, el siguiente paso es recabar datos sobre su nivel actual de competencia en las diferentes áreas. El siguiente cuadro muestra cuándo es conveniente realizar la evaluación inicial, quién debe hacerla y cómo llevarla a término:

CUÁNDO	QUIÉN	CÓMO
A lo largo de la primera semana de incorporación. Durante varias sesiones.	El tutor o tutora, el profesor o profesora de compensatoria o la persona encargada de la acogida.	Aplicando las pruebas que previamente el centro ha determinado.

A los alumnos con suficiente competencia comunicativa en la lengua de aprendizaje, se les realizarán las pruebas que el centro tenga asignadas para cada uno de los niveles. Para los alumnos que desconocen la lengua, se debe realizar una prueba que permita valorar su nivel de competencia comunicativa.

La propuesta que planteamos (**Anexo II**) incluye una clasificación de competencia comunicativa con tres niveles y registros de valoración. Cada nivel se subdivide, a su vez, en otros dos, dando lugar a seis subniveles, como se ve en la Tabla 1.

Esta clasificación se ha realizado teniendo en cuenta el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), elaborado por el Consejo de Europa con el fin de:

- Facilitar la cooperación entre instituciones de diferentes países.
- Unificar los niveles de competencia comunicativa.
- Contribuir al plurilingüismo en un entorno pluricultural.
- Facilitar la movilidad de los ciudadanos europeos.

NIVELES DE COMPETENCIA COMUNICATIVA	
Nivel A (usuario básico)	<ul style="list-style-type: none"> • A-1 Comprenden palabras y estructuras comunicativas muy básicas. Utilizan expresiones muy sencillas. Leen y escriben palabras. • A-2 Comprenden vocabulario y frases relacionadas con temas de interés personal. Leen frases y textos sencillos. Realizan intercambios sociales breves. Escriben mensajes cortos y sencillos relativos a sus necesidades inmediatas.
Nivel B (usuario independiente)	<ul style="list-style-type: none"> • B-1 Comprenden instrucciones sencillas. Participan de forma espontánea en conversaciones sobre temas de su interés o de la vida cotidiana. Producen textos sencillos sobre temas conocidos. • B-2 Comprenden discursos extensos. Pueden leer textos relacionados con temas de actualidad. Participan en conversaciones con cierta fluidez. Producen textos claros y detallados sobre temas relacionados con sus intereses.
Nivel C (usuario competente)	<ul style="list-style-type: none"> • C-1 Comprenden discursos extensos. Se expresan con fluidez de forma espontánea. Producen textos estructurados, adecuando el estilo al receptor del mismo. • C-2 Comprenden sin dificultad la lengua hablada en diferentes ámbitos. Pueden leer cualquier texto y participar en conversaciones sobre cualquier tema de forma espontánea y fluida. Producen textos de todos los géneros.

Tabla 1: Niveles de competencia comunicativa.

La entrevista con la familia y la evaluación inicial deben proporcionar al profesor información suficiente para determinar las necesidades del alumno y programar posteriormente la respuesta educativa adecuada.

C. INFORMACIÓN QUE SE DEBE FACILITAR AL ALUMNO O ALUMNA

- Nombre del tutor o tutora y del profesorado que intervendrá en su proceso educativo, así como del alumno tutor que le ha sido asignado.
- Horario individual del alumno y del grupo de referencia. Cuando el nivel de competencia comunicativa sea bajo, se podrán utilizar pictogramas para facilitar la comprensión.
- Normas del aula: el profesor o profesora se debe asegurar de que el alumno o alumna las comprende.
- Ubicación de los espacios donde los alumnos desarrollan sus actividades.

2.2. CONTACTO INICIAL CON LAS FAMILIAS DE LOS ALUMNOS

ENTREVISTA INICIAL

Las funciones que el profesorado tiene que realizar con la familia de los alumnos inmigrantes se inician con la primera entrevista. Esta entrevista inicial tiene, al menos, tres finalidades fundamentales:

- Recopilar información sobre el alumno o alumna.
- Informar a las familias acerca de la estructura organizativa del centro. Esta información se puede recopilar en un díptico, traducido a varios idiomas, para facilitar su comprensión. Para realizarlo, se puede solicitar colaboración a otras familias o entidades que ayuden en tareas de traducción.
- Informar de aspectos concretos del proceso de aprendizaje de su hijo o hija.

Una manera de conseguir el acercamiento de las familias al centro es presentar un vídeo de las instalaciones al finalizar la entrevista. A continuación, se puede visitar el centro. Si la familia desconoce el idioma, esta visita les ayudará a ubicar las dependencias. Unos pictogramas pueden servir de indicadores del uso de cada una de ellas.

En este primer contacto es importante que los padres perciban una buena acogida, que tengan la sensación de que sus hijos o hijas van a estar bien atendidos, es decir, el profesorado debe transmitir a los familiares tranquilidad y seguridad. También hay que informarles acerca del sistema educativo del país y de la estructura y organización del centro, manteniendo con ellos las entrevistas que sean necesarias a lo largo del proceso educativo de sus hijos.

El contenido de la información que se debe facilitar a los padres se detalla en la Tabla 2.

INFORMACIÓN FACILITADA POR LA PERSONA ENCARGADA DE LA ACOGIDA	INFORMACIÓN FACILITADA POR EL TUTOR O TUTORA
<ul style="list-style-type: none"> – Características del sistema educativo. – Funcionamiento y estructura del centro. – Normas mínimas de convivencia. – Calendario escolar. – Horarios de entrada y salida. – Ayudas que puede solicitar: comedor, transporte, libros... – AMPA y actuaciones de la misma. – Recursos psicopedagógicos de que dispone el centro. – Servicios de que dispone el centro: comedor, transporte, biblioteca... – Objetivos y rasgos de identidad del centro. – Servicios sociales de la zona. – Presentación del tutor o tutora. 	<ul style="list-style-type: none"> – Horarios de tutoría. – Presentación del profesorado que trabajará con su hijo o hija. – Horario individualizado de su hijo y del grupo de referencia. – Materiales que necesitará durante el curso. – Actividades extraescolares que se realizarán a lo largo del curso. – Evolución del proceso educativo de su hijo o hija.

Tabla 2: Información para la familia.

Organización de la respuesta educativa

Nuestro trabajo como docentes requiere efectuar un análisis de las necesidades de los alumnos para diseñar una propuesta capaz de responderlas. Seguidamente presentamos una propuesta de actuación que puede ayudar a proporcionar una respuesta educativa adecuada.

3.1. LA ACOGIDA EN EL CENTRO

Éstas son algunas de las **medidas organizativas** que la experiencia ha demostrado más útiles:

- Crear una comisión de profesores encargados de coordinar la atención al alumnado inmigrante.
- Elaborar un plan de acogida que responda a las necesidades de estos alumnos y de sus familias y que facilite la tarea del profesorado.
- Acordar las responsabilidades y funciones de cada profesor o profesora y del resto de personal del centro en el proceso de acogida.
- Prever y programar las posibles medidas de refuerzo pedagógico y todas las ayudas que estos alumnos puedan requerir.
- Crear en el centro escolar un aula de lenguaje, con el objeto de intensificar el proceso de adquisición del idioma. Para ello, interesa al menos:
 - Que uno o varios profesores asuman esta tarea y conozcan diferentes metodologías de enseñanza de la lengua.
 - Utilizar en el aula de lenguaje materiales didácticos variados: autocorrectivos, guiados...
 - Establecer y programar todas las coordinaciones y reuniones de trabajo que se deriven de la atención al alumnado inmigrante.

Las posibilidades de organización de los centros y las actividades de acogida pueden ser muy diversas. En la Tabla 3 se presenta un ejemplo de planificación de actividades de acogida.

Para facilitar a los nuevos alumnos el primer contacto con el centro, es necesario darles información clara y suficiente sobre algunos aspectos concretos. Éstos son los más importantes:

- **Horario:** horas de entrada y salida, funcionamiento del horario de clases, de profesores y de aulas.
- **Espacio escolar:** espacios de referencia en el centro (aula en la que el alumno va a estudiar, aulas de sus conocidos, aseos, comedor, etc.) y normas de uso y comportamiento en cada lugar.
- **Material escolar:** identificación de los materiales y normas de uso.
- **Profesorado:** identificación de los profesores con los que tendrá contacto directo el alumno y, de ser posible, de un profesor de referencia.

	ACTUACIONES	CUÁNDO	QUIÉN	CÓMO
Preparar la acogida en el aula	Anticipar la llegada de los nuevos compañeros y compañeras de clase. Lograr la implicación del grupo en el proceso de acogida.	Antes de la incorporación al centro.	El tutor o la tutora.	Explicando al grupo de dónde viene el nuevo alumno, así como algunas características de su país.
Organizar la tutorización por parte de los compañeros de grupo		Antes de la incorporación al centro.	Tutor.	Explicando las funciones del tutor y analizando los comportamientos más adecuados.
Incorporación del alumno a clase	Presentaciones. Actividades de acogida.	Cuando el alumno se incorpore a la clase.	El tutor o la tutora. Otros profesores que atiendan al alumno.	Actividades para presentarnos y conocernos. Presentación del alumno tutor.
Utilización de pictogramas	Para establecer las primeras comunicaciones. Para explicar horarios y actividades.	Durante los primeros días.	Todos los profesores que atienden al alumno. Los compañeros de la clase.	Utilizando los pictogramas como sistema de comunicación simultáneo a las expresiones verbales.

Tabla 3: La acogida en el aula.

3.2. LA ACOGIDA EN EL AULA

Los primeros días de clase resultan fundamentales en el proceso de adaptación del alumno inmigrante. Por esta razón, es importante que cada profesor planifique cuidadosamente las actividades que va a realizar para facilitar la adaptación al grupo de los nuevos alumnos.

A continuación le mostramos algunas de esas actividades:

SENSIBILIZAR AL GRUPO-CLASE RESPECTO AL ALUMNADO INMIGRANTE

Conviene introducir en la programación habitual actividades dirigidas a desarrollar en el alumnado actitudes de aceptación ante el nuevo alumno. Es necesario también enseñar estrategias que faciliten las interacciones y la comunicación entre los componentes del grupo. Una forma muy directa de hacerlo puede ser escribir la siguiente frase en la pizarra:

¿Y si fuera yo la persona nueva en clase... cómo me hubiera gustado que me recibieran?

Y, a partir de las respuestas del grupo, decidir qué comportamiento es el más adecuado.

CREAR LA FIGURA DEL COMPAÑERO-TUTOR

La tutorización entre compañeros resulta una estrategia muy útil en el proceso de acogida, aunque los alumnos requieren alguna preparación para asumir esta tarea. Por ello, puede resultar conveniente analizar, e incluso practicar en clase, las funciones del alumno o alumna tutor.

- Se puede elaborar un dossier con instrucciones como las siguientes:

FUNCIONES Y RESPONSABILIDADES DEL TUTOR
<ul style="list-style-type: none"> - Enseñar las palabras necesarias para nombrar objetos y acciones habituales. - Enseñar y ayudar a recordar el nombre de los compañeros y compañeras. - Ayudar en las tareas de clase. - Introducir a los nuevos alumnos en los juegos del patio. - Explicar las tareas que el grupo considere necesarias. <p>En la relación de funciones conviene incluir esta recomendación: <i>Los buenos tutores nunca agobian ni resultan pesados. Su función es ofrecer ayuda cuando la necesitan los nuevos compañeros.</i></p>

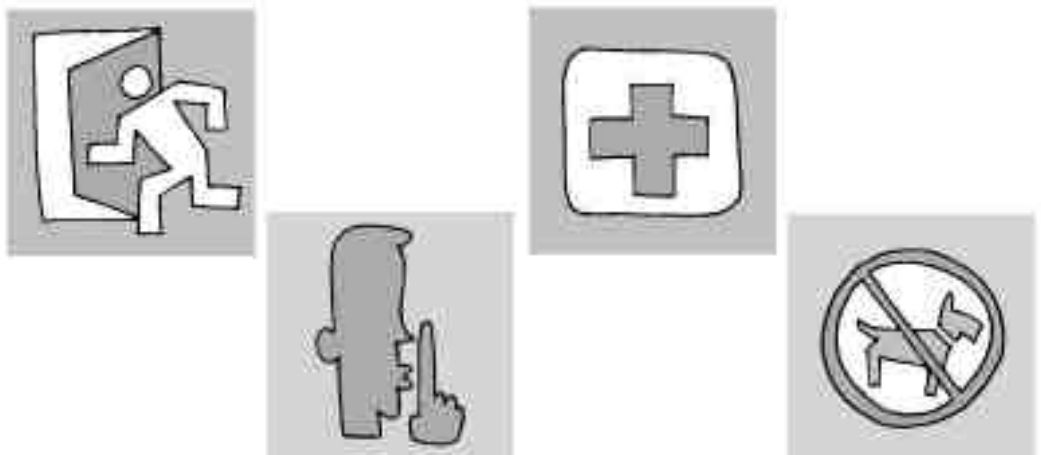
- Se puede diseñar también un *carne* acreditativo de la función de tutor, así como un *cuaderno de registro* de las principales incidencias que observe el alumno tutor.

La tutorización es una actividad beneficiosa, tanto para los nuevos alumnos como para sus tutores. Resulta conveniente establecer turnos en la clase para que todos los alumnos puedan compartir y participar en esta experiencia, de modo que la figura del compañero tutor no recaiga siempre en los mismos alumnos.

UTILIZAR PICTOGRAMAS PARA FACILITAR LA COMUNICACIÓN

Un pictograma es un signo, normalmente un dibujo o una fotografía, con el que pretendemos comunicar diferentes mensajes. Los pictogramas emplean un vocabulario muy básico que permite expresar deseos, dar órdenes y anticipar acciones: «hacer una fila», «salir al recreo», preguntar: «¿qué tengo que hacer ahora?», son algunos de los mensajes que pueden transmitirse con fotos y dibujos. Los pictogramas sirven también de ayuda durante la adquisición de las primeras estructuras lingüísticas, al asociar cada imagen a un mensaje verbal.

Los profesores pueden recopilar fotos y dibujos y elaborar en clase los pictogramas que consideren más útiles. También los alumnos pueden confeccionar pictogramas y ubicarlos en diferentes lugares del aula, del centro o en el área de educación artística.



ORGANIZAR ESPACIOS: RINCONES INTERCULTURALES

Un rincón intercultural es un espacio del aula que se reserva para ubicar algunos recursos que permitan conocer diferentes culturas. Incluye información sobre los distintos países de origen del grupo: situación geográfica, clima de cada país, vegetación, principales monumentos, tradiciones y fiestas, gastronomía, personajes famosos, literatura, etc. La documentación que podemos encontrar en este rincón puede ser muy diversa: fotografías, diapositivas, sellos, monedas, etiquetas de productos típicos, libros y textos, etc.

Aunque en principio el objetivo de este espacio es despertar el interés y la curiosidad por conocer otras culturas, puede convertirse después en un recurso con el que desarrollar actividades variadas sobre las culturas de los alumnos: pequeñas investigaciones, producciones artísticas, etc.

PREPARAR LAS ACTIVIDADES DE BIENVENIDA

Desde el momento en que el alumno se incorpora al centro necesita sentirse comprendido y ayudado pero, a la vez, hay que evitar que llegue a sentirse molesto ante un exceso de atenciones. La reacción más frecuente en el nuevo alumno es querer sentirse uno más dentro de la clase y trabajar de la forma más normalizada posible, efectuando aportaciones y asumiendo responsabilidades como el resto de sus compañeros y compañeras.

De todos modos, hay algunas actividades de bienvenida que pueden ser útiles durante los primeros días de septiembre, o cuando se incorpora un nuevo alumno durante el curso. Éstas son algunas de ellas:

- Elaborar un cartel de bienvenida.
- Saludar en los diferentes idiomas de la clase.
- Explicar al grupo algunas de las características del país de procedencia del nuevo alumno.
- Situar el país en un mapamundi, clavando una banderita u otra señal.
- Mostrar al grupo los aspectos más relevantes de la cultura de su país: objetos, vestidos, cuentos, juegos, danzas, fotografías...
- Leer poesías e inventar cuentos e historias sobre el país de procedencia del alumno inmigrante.

3.3. MEDIDAS CURRICULARES

En el apartado anterior se han descrito algunas actuaciones urgentes que conviene poner en marcha cuando el alumno se incorpora al centro. Sin embargo, además de estas primeras actuaciones, es necesario adoptar otras medidas que afectan a los diferentes elementos de la programación de aula.

Algunas de las estrategias más útiles son:

- Adaptar algunos de los contenidos de las asignaturas para abordarlos desde una perspectiva intercultural.
- Utilizar estrategias metodológicas adecuadas a la diversidad cultural del aula.
- Aplicar procedimientos de evaluación adecuados a la diversidad cultural del grupo.

3.3.1. ADAPTACIÓN DE LOS CONTENIDOS DE LAS ÁREAS

- Identificar los contenidos más apropiados para ser abordados desde una perspectiva intercultural.
- Adecuar los contenidos originales para evitar ofrecer al alumnado una visión estándar y única de la realidad. Ejemplos:

ÁREA	CONTENIDOS	PERSPECTIVA INTERCULTURAL
Conocimiento del medio	Animales y plantas característicos del entorno.	Características de los animales y plantas de los países del alumnado inmigrante. Valoración de la diversidad.
Educación artística	Interpretación de movimientos rítmicos de danza.	Análisis de semejanzas y diferencias entre ritmos y danzas de distintas culturas.
Lengua castellana	Reconocimiento de la diversidad manifiesta en la existencia de diversas lenguas y de variedades de la misma lengua.	No requiere adaptación.
Matemáticas	Juegos. Análisis de juegos y sus reglas.	Análisis de juegos típicos de diferentes países.

- Introducir, en momentos concretos, contenidos propios de otras culturas. Para ello, los profesores deben seleccionar los que consideren más valiosos e introducirlos en la propuesta curricular del aula. Ejemplos:

ÁREA	CONTENIDOS
Lengua castellana	– Trabajo con textos y narraciones que presenten situaciones propias de diferentes culturas.
Educación artística	– Análisis de diferentes formas culturales de lenguaje artístico. – Experimentación con músicas de diferentes estilos y géneros. – Análisis de mestizajes y de intercambios musicales: música árabe, flamenco, jazz, etc.
Conocimiento del medio	– Características relevantes de las diferentes culturas. – Aportaciones valiosas que otros pueblos han hecho a nuestra cultura.
Matemáticas	– Aportes de otras culturas a las Matemáticas.
Educación Física	– Ejercicios lúdicos y deportivos de otras culturas.

3.3.2. ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS ADECUADAS A LA DIVERSIDAD CULTURAL DEL AULA

Para atender a la diversidad en general, y a la diversidad cultural en particular, no existe un método perfecto o, al menos, no existe un método único. Un buen procedimiento puede ser combinar diferentes estrategias de enseñanza, evitando planteamientos educativos poco flexibles o muy estructurados. Por ejemplo:

- Analizar las distintas estrategias que se utilizan en clase y comprobar si resultan adecuadas para atender a la diversidad.
- En el caso de que algunas estrategias de enseñanza no se consideren idóneas, decidir qué tipo de cambios o ajustes deben introducirse.
- Incorporar métodos cooperativos, agrupaciones flexibles...

En la actualidad no se concibe una escuela cuyos métodos y organización no tengan presentes la diversidad del alumnado, la necesidad de cooperación y el principio de la actividad como motor de la vida escolar. A continuación, vamos a presentar una de las estrategias metodológicas que resultan más útiles: **el trabajo cooperativo**.

La experiencia de muchos profesores y profesoras ha demostrado que este método es especialmente útil para dar respuesta a la diversidad cultural, ya que permite que alumnos con características y necesidades diversas puedan trabajar juntos. Para lograrlo, es imprescindible que aprendan a cooperar, a pensar y actuar como un grupo, a entender y respetar el punto de vista de los demás y a valorar las aportaciones y el esfuerzo de los otros.

Las actividades cooperativas facilitan que los alumnos puedan expresar sus opiniones, ideas y creencias respecto a los contenidos que están trabajando. A la vez, aprenden a respetar y valorar otras visiones de la realidad y opiniones diferentes a las suyas. De este modo, todos tienen la oportunidad de afirmar su identidad cultural y de sentirse miembros valiosos del grupo, no sólo por lo que comparten con los demás, sino también por aquellas características y peculiaridades que les hacen diferentes.

Entre las **ventajas de los métodos cooperativos**, las más evidentes son:

- Favorecen que se establezcan relaciones de amistad, aceptación y tolerancia entre los alumnos de procedencias distintas.
- Son útiles para superar los prejuicios hacia determinados colectivos.
- Favorecen una actitud activa hacia el aprendizaje.
- Incrementan el sentido de la responsabilidad de los alumnos ante el trabajo.

Algunas de las **posibles actuaciones del profesorado** ante el trabajo cooperativo son las siguientes:

- Empezar explicando a todo el grupo el objetivo de la actividad: qué nos proponemos aprender, qué pretendemos lograr...
- Explicar también el tipo de agrupación que se va a utilizar y las actividades que se van a realizar.
- Organizar distintas agrupaciones en la clase, ya sean pequeños grupos heterogéneos o agrupaciones de alumnos con características comunes.
- Disponer y organizar la clase de forma que los miembros de cada grupo se sientan cómodos y puedan interactuar con facilidad, intercambiando ideas o materiales.
- El profesor debe colaborar en la organización de cada grupo, distribuyendo el trabajo y las responsabilidades que cada alumno tiene que asumir.
- Se deben proporcionar materiales apropiados y sugerencias de cómo llevar adelante las tareas.
- Antes y durante el desarrollo de la actividad, el profesor debe explicar y recordar a los alumnos que cada grupo posee una meta grupal y que sólo trabajando juntos y proporcionándose ayuda lograrán alcanzar esa meta.
- El profesor debe intervenir cuando el grupo tenga problemas para trabajar cooperativamente y debe ofrecerles continuamente el apoyo, orientación y ayudas necesarias.

Cuantas más oportunidades tienen los alumnos de trabajar de forma cooperativa, mejor lo hacen. Y lo mismo le ocurre al profesorado.

Algunos ejemplos útiles para trabajar la diversidad cultural pueden ser estos:

a) Un puzle de diferentes culturas

El puzle o *El rompecabezas* es una de las técnicas cooperativas más utilizadas. Consiste en distribuir los contenidos que se van a aprender en tantas partes como miembros del grupo haya, como si fueran las piezas de un puzle que hay que montar entre todos.

- Cada miembro del grupo prepara una parte de la información del conjunto del tema.
- Después, se reúne con los miembros de los otros equipos que han trabajado sobre los mismos contenidos y en este grupo de *expertos* se intercambian opiniones y se profundiza en la información.
- A continuación, cada alumno vuelve a su grupo y enseña a los demás aquello que ha aprendido. Cada alumno tiene, por lo tanto, una pieza del puzle, pero también debe aprender la información que poseen sus compañeros.

Esta distribución de los contenidos ofrece excelentes posibilidades de abordarlos desde diferentes perspectivas culturales. La actividad puede adaptarse si así lo considera el profesor; se puede pedir, por ejemplo, que cada miembro del grupo analice los contenidos que figuran en el libro de texto desde su propia experiencia y cultura, y que explique y comparta con los demás miembros del grupo sus aportaciones.

b) Equipos de aprendizaje interculturales

Otra alternativa, cuando se desee abordar los contenidos de cualquier área desde diferentes perspectivas culturales, es formar grupos heterogéneos, con componentes de diversas culturas, para que cada miembro del grupo exponga a los demás las características de su cultura en relación con los contenidos trabajados:

- El profesor presenta el tema sobre el que van a trabajar, por ejemplo, la familia.
- Se organizan pequeños grupos heterogéneos aprovechando la diversidad cultural del aula.
- Cada miembro del equipo realiza aportaciones, desde su experiencia y su cultura, al tema que están trabajando.
- Después, se realiza una puesta en común de las aportaciones y se analizan las similitudes y diferencias de los grupos familiares en las diversas culturas de la clase.

c) Grupos de investigación sobre temas diversos

Este método consiste básicamente en desarrollar en la clase una pequeña investigación sobre un tema concreto, siguiendo una secuencia de actividades como la siguiente:

- El profesor o los alumnos proponen un tema sobre el desean aprender y llegar a profundizar.
- Se divide la clase en grupos y en cada grupo se establece una división de tareas y responsabilidades.

- Los alumnos, con la ayuda del profesor, pueden planificar metas concretas, así como los procedimientos que van a seguir para abordarlas.
- Cada grupo desarrollará su trabajo; mientras, el profesor colaborará en el proceso y ofrecerá la ayuda que requieran.
- Análisis y síntesis: cada grupo debe analizar de forma conjunta la información obtenida y planificar y preparar su presentación al resto de compañeros y compañeras de forma atractiva.
- Cada equipo presentará al resto el trabajo realizado.
- Valoración de los resultados: cada grupo debe evaluar su propio trabajo y el de los demás; el profesor evaluará el trabajo individual y las aportaciones de cada grupo.

3.3.3. PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN QUE RESPONDEN A LA DIVERSIDAD CULTURAL DEL GRUPO

La evaluación, entendida como proceso de recogida de información que orienta al profesorado en la toma de decisiones curriculares, es un recurso esencial en la atención a la diversidad. Estas son algunas medidas de evaluación que resultan especialmente beneficiosas para los alumnos inmigrantes:

- Realizar una evaluación inicial que contemple la exploración de las experiencias, intereses y vivencias de estos alumnos.
- Utilizar procedimientos e instrumentos de evaluación y autoevaluación variados: observaciones, pruebas orales, etc., y ofrecer al alumnado las ayudas y adaptaciones necesarias en las tareas de evaluación, especialmente cuando se utilicen pruebas escritas.
- Introducir en la práctica educativa la autoevaluación y la evaluación entre compañeros.

Intervención didáctica para la adquisición de la lengua de acogida

Como profesores, siempre nos ha preocupado que nuestro alumnado saliese de los colegios sin tener una buena competencia comunicativa y hemos buscado métodos que permitiesen a nuestros chicos y chicas desenvolverse con soltura ante cualquier situación de la vida cotidiana.

A partir de la década de los setenta, lingüistas y psicolingüistas han comenzado a interpretar el lenguaje como comunicación, defendiendo la idea de sustituir el concepto de *competencia lingüística* (conocimientos gramaticales y metagramaticales), por el de *competencia comunicativa* (capacidad de comunicarse adecuadamente en diferentes contextos comunicativos, entre personas con características diversas y con finalidades variadas).

Los cambios acelerados que se dan en la actual situación escolar están consiguiendo que, más que nunca, el profesorado busque y experimente prácticas pedagógicas comunicativas y muy funcionales. Prácticas que ayuden a la diversidad del alumnado en general y, muy en particular, a los niños y niñas venidos de otros países, cuya lengua materna es diferente a la(s) de la comunidad de acogida.

Cuando, al principio de curso o ya comenzado éste, nos encontramos con alumnos extranjeros, el interrogante de qué hacer con estos niños o niñas nos llena de preocupación. Pero los profesores y profesoras tenemos experiencias y conocimientos suficientes para abordar esta situación. Sabemos que, si la lengua es fundamentalmente comunicación, los métodos de aprendizaje que utilicemos deberán ser comunicativos y que las actividades que propongamos han de servir para que estos alumnos desarrollen la capacidad de comunicarse en cualquier ámbito de su vida cotidiana.

4.1. PRINCIPIOS GENERALES

Hay una serie de orientaciones y principios que debemos tener en cuenta para lograr la mayor eficacia en la enseñanza de la lengua de acogida.

- Aprender una lengua es aprender una manera de representar la realidad que nos envuelve; su aprendizaje supone, también, entender sus significados culturales.
- Aprender la lengua de acogida no debe significar nunca infravalorar la lengua materna del aprendiz, sino que ésta deberá estar presente en el contexto escolar para enriquecer el bagaje lingüístico de todos los alumnos.
- No debemos relacionar el nivel de madurez de un nuevo alumno con los conocimientos gramaticales que posea de la lengua de acogida. Son cosas diferentes.
- La comprensión de una nueva lengua no está relacionada necesariamente con el conocimiento de las diferentes categorías gramaticales, sino que éstas deben integrarse en el aprendizaje de una manera natural y a partir de experiencias lingüísticas comunicativas.

- Al aprender una nueva lengua, el nivel de comprensión es siempre superior a la capacidad de producción.
- El profesorado del centro debe establecer un programa mínimo, llamado también «de urgencia», en el que se expliciten los conocimientos básicos que los nuevos alumnos tienen que adquirir en el menor tiempo posible para poder comunicarse en las situaciones cotidianas.
- Conviene hablar con frecuencia a los nuevos alumnos, utilizando estructuras sencillas que puedan servir de modelo lingüístico.
- Al principio, debemos ayudarnos de imágenes, e incluso de recursos no verbales, para hacernos entender por los chicos y chicas extranjeros.
- En los comienzos del aprendizaje, debemos repetir los contenidos, pero de manera variada, realizando actividades diferentes, lo más comunicativas y funcionales posibles.
- El nuevo alumnado debe conocer y utilizar las normas de cortesía y saludos básicos desde el principio.
- Las interacciones comunicativas que se establecen en clase entre el nuevo alumnado y el resto de compañeros no sólo influyen en su rápida integración escolar, sino también en su integración social.
- Como estrategia socio-afectiva, debemos valorar explícitamente los esfuerzos de comunicación del alumno extranjero con sus compañeros de clase.
- Es conveniente crear en el aula un clima tranquilo, relajado, que transmita seguridad a los nuevos alumnos.
- Aunque, en la primera etapa, el alumnado extranjero deje su aula de referencia para recibir clases intensivas de la lengua de acogida, el centro debe procurar que esté el menor tiempo posible fuera de la misma.
- En el proceso de aprendizaje de una nueva lengua se pueden dar cortos periodos de estancamiento, al considerar el profesor que el nivel de comunicación del nuevo alumno con los demás es aceptable. En caso de darse esta situación, el profesorado debe buscar nuevas formas de motivación. Este tipo de estancamiento suele darse sobre todo en los aspectos gramaticales de las lenguas.
- No debe resultarnos extraño que los alumnos extranjeros sufran regresiones en su aprendizaje y que reaparezcan estructuras erróneas de etapas anteriores que se consideraban superadas. Esto es normal si se produce cuando su atención se dirige al aprendizaje de temas difíciles de abordar en el plano cognitivo.
- Otra característica que forma parte de la adquisición de una nueva lengua es el fenómeno de la transferencia. El alumnado puede reproducir elementos fonéticos, léxicos, morfológicos y sintácticos de las lenguas maternas. En caso de producirse este fenómeno, debemos intervenir a través de correcciones positivas para que estas transferencias, en principio normales, desaparezcan.

4.2. LAS FUNCIONES COMUNICATIVAS

Anteriormente hemos hablado de la necesidad de establecer un programa de mínimos para conseguir una rápida integración lingüística del nuevo alumnado, sabiendo que va a necesitar comunicarse de inmediato en ámbitos como el escolar, el lúdico o el social.

En primer lugar, debemos hacer un estudio de los contextos en los que el alumnado necesita comunicarse. Veamos un ejemplo:

ÁMBITO	CONTEXTO COMUNICATIVO	
Educativo	<ul style="list-style-type: none"> • Entradas y salidas del colegio. • La clase. • El comedor. 	<ul style="list-style-type: none"> • Despacho de dirección. • La biblioteca...
Lúdico	<ul style="list-style-type: none"> • El patio de recreo. • Situaciones de juegos. • Visitas a exposiciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cine, teatro. • El parque. • Excursiones...
Social	<ul style="list-style-type: none"> • Los amigos. • La compra en tiendas o supermercados. • Relación con los vecinos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Invitaciones a fiestas de cumpleaños. • Celebraciones en general. • La calle y el barrio...

Una vez determinados los contextos comunicativos, debemos seleccionar las funciones comunicativas que los nuevos alumnos necesitan dominar para poder entenderse con los demás. A partir de esa selección, nos plantearemos las estructuras lingüísticas que tienen que aprender, como se ve en la Tabla 4.

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURAS FUNCIONALES	NOCIONES QUE SE DERIVAN
Saludar	Hola. Buenos días. Buenas tardes.	<ul style="list-style-type: none"> • Distintas formas de saludar: coloquiales y formales.
Despedirse	Hasta luego. Hasta pronto. Adiós...	<ul style="list-style-type: none"> • Diferentes formas de despedirse.
Presentarse	Yo soy + nombre. Me llamo + nombre.	<ul style="list-style-type: none"> • Nombres de personas.
Presentar a alguien	Te presento a mi + (padre, madre, hermana, hermano, amigo...). Ésta es mi...	<ul style="list-style-type: none"> • Nombres de personas. • Sustantivos comunes: amigo, amiga, padre, madre, hermano, hermana, primo, prima, tía, tío, etc.
Solicitar información de lugares	¿Podría decirme dónde está...? ¿Sería tan amable de...? ¿Me podría informar sobre...? Por favor, ¿dónde está...?	<ul style="list-style-type: none"> • Nombres de lugares: correos, ayuntamiento, parque, ambulatorio, etcétera.
Pedir permiso	Por favor, ¿puedo ir a...? ¿Podría...? ¿Se puede?	<ul style="list-style-type: none"> • Nombres de lugares del colegio: patio, servicio, biblioteca, pasillo, etc. • Nombres de acciones: beber, sentarse, salir, levantarse, etc.
Pedir disculpas	Lo siento. Disculpame. Te ruego que me disculpes.	<ul style="list-style-type: none"> • Fórmulas hechas.
Solicitar aclaraciones, repeticiones	No le he entendido... Más alto, por favor. ¿Podría repetir...?	<ul style="list-style-type: none"> • Nombres de personas. • Sustantivos comunes: señor, señora, señorita, profesor...

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURAS FUNCIONALES	NOCIONES QUE SE DERIVAN
Describirse o describir a otros	Yo soy _____ y me gusta _____. Éste/ ésta es + nombre. Tiene _____ años.	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombres demostrativos: éste, ésta, éstos, éstas. • Determinantes posesivos: mi, tu, su. • Nombres de la familia. • Numeración.
Describir dónde vive	Yo vivo en _____. La calle dónde vivo es _____. Mi casa es _____.	<ul style="list-style-type: none"> • Nombres de pueblos y de calles. • Adjetivos: grande, pequeña, bonita, ancha, estrecha, etc.

Tabla 4: Selección de estructuras lingüísticas básicas.

Debemos enseñar las funciones comunicativas en unidades didácticas relacionadas con temas cercanos a los intereses del alumno. Veamos un ejemplo:

Centro de interés: La familia

Objetivo n.º 1: Presentar a la familia

1. NIVEL BÁSICO

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURAS FUNCIONALES	NOCIONES QUE SE DERIVAN
Presentar a mi familia	<ul style="list-style-type: none"> – Te presento a mi + (padre, madre, hermana, hermano, amigo...). – Ésta es mi _____. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nombres de personas. • Sustantivos comunes: amigo, amiga, padre, madre, hermano, hermana, primo, prima, tía, tío, etc.

2. NIVEL AMPLIADO

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURAS FUNCIONALES	NOCIONES QUE SE DERIVAN
Presentar a mi familia	<ul style="list-style-type: none"> – Mi familia está formada por mi _____, mi _____ y por _____. – Mi _____ se llama _____. – Tiene _____ años. – Mi _____ nació en _____. – Mi _____ trabaja de _____. – A mi _____ le gusta _____. – Mi _____ salió de _____ el día _____ del mes de _____. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nombres de personas. • Numeración. • Nombre de países, ciudades, poblaciones. • Nombre de aficiones. • Días de la semana. • Meses del año.

Se pueden plantear algunas actividades para afianzar estos contenidos:

1. Elaborar un mural con imágenes o fotografías que representen su núcleo familiar, escribiendo el nombre de cada uno de los miembros debajo de la imagen correspondiente.
2. Rellenar la ficha que presentamos en la página siguiente con los datos requeridos de cada miembro de la familia (esta actividad pueden realizarla en su lengua materna, junto con la traducción en la lengua de acogida).

Lengua materna

PARENTESCO	NOMBRE	EDAD	ORIGEN	PROFESIÓN	AFICIONES

Lengua de acogida

PARENTESCO	NOMBRE	EDAD	ORIGEN	PROFESIÓN	AFICIONES

3. Reconocer las primeras palabras (se trata de una actividad de reconocimiento de las relaciones de parentesco en la lengua de acogida: papá, mamá, hermano, hermana...). A continuación deben escribirla para memorizar su grafía.
4. Elaborar un árbol genealógico de su familia, escribiendo el grado de parentesco en la lengua de acogida.
5. Señalar en un mapa el país de origen.
6. Textos orales: presentar oralmente la familia al resto del grupo.

Realizar esta actividad implica conocer las estructuras sintácticas básicas. A continuación presentamos los dos niveles propuestos al principio de la ejemplificación:

NIVEL BÁSICO:

- Ésta es mi _____.
- Te presento a mi _____, mi _____ y mi _____.

NIVEL AMPLIADO:

- Mi _____ está formada por mi _____, _____, y por mi _____.
- Mi _____ se llama _____ y tiene _____ años.
- Mi _____ nació en _____ y trabaja de _____.
- A mi _____ le gusta _____.

Tal como se indica en el cuadro de contenidos inicial, la verbalización correcta del texto anterior implica, a su vez, el aprendizaje de un vocabulario básico, relacionado con:

- La numeración (para decir la edad).
- Los días de la semana.
- Los meses del año.
- Los nombres de diferentes actividades de ocio.

Objetivo n.º 2: Describir a la familia

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURAS FUNCIONALES	NOCIONES QUE SE DERIVAN
Describir a mi familia	<ul style="list-style-type: none">- Mi _____ se llama _____.- Es _____.- Su cuerpo es _____.- Tiene la cara _____.- El pelo es _____.	<ul style="list-style-type: none">• Nombres de los miembros de la familia.• Adjetivos: alto, bajo, delgado, gordo, redonda, alargada, rubio, castaño, moreno, negro, liso, rizado, triste, alegre.

Se pueden plantear algunas actividades para afianzar los contenidos:

1. Observación de imágenes de contrarios y del adjetivo que representan. El profesor leerá las parejas de adjetivos haciendo que los alumnos repitan lo que dice. Estos adjetivos pueden ser:

- gordo/delgado.
- alto/bajo.
- triste/alegre.
- redonda/alargada.
- largo/corto.
- rizado/liso.
- rubio/moreno.

delgado



gordo



alegre



triste



2. Juegos asociativos:

- Oral: Colgar las imágenes anteriores en la pared para que los alumnos puedan consultarlas. A continuación, mostrar otras imágenes semejantes y pedirles que digan en voz alta el adjetivo que les corresponde.
- Manipulativo: Disponer las imágenes y los adjetivos por separado con el objeto que los alumnos los asocien. También se puede plantear la actividad por escrito, pidiendo a los alumnos y alumnas que unan el dibujo con el adjetivo que lo describe.
- Escrito: Los alumnos deben haber memorizado los adjetivos seleccionados para poder escribirlos en actividades de completar o de identificar.

Ejemplo de completar:



Su pelo es _____.



Su pelo es _____.

3. Ficha descriptiva de la familia. Completar esta ficha.

NOMBRE	ESTATURA	EDAD	PESO	FORMA DE LA CARA	COLOR DEL CABELLO

Ejemplo n.º 2.

	tengo	un	mochila.
Yo			cartera.
	quiero	una	lápiz.
			bolígrafo.

Frases que pueden formar:

- Yo tengo un cuaderno.
- Yo quiero una mochila.
- Yo tengo un lápiz.
- Yo quiero un bolígrafo.
- Yo tengo una mochila.
- Etcétera.

Ejemplo n.º 3.

	mi amiga		la música.
A		le gusta	el fútbol.
	mi hermano		la lectura.

Frases que pueden formar:

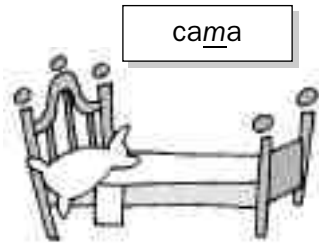
- A mi amiga le gusta la música.
- A mi amiga le gusta el fútbol.
- A mi amiga le gusta la lectura.
- A mi hermano le gusta la música.
- A mi hermano le gusta el fútbol.
- A mi hermano le gusta la lectura.

Esta actividad es muy interesante, tanto en el plano comunicativo como en el plano estructural. La confección de varias frases con la misma estructura sintáctica conforma el conocimiento de los alumnos sobre el funcionamiento de nuestra lengua, consiguiendo, de este modo, unas correctas producciones semánticas y sintácticas.

ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN ORAL Y GRÁFICA

- **Discriminación de sonidos**, con el objeto de aprender aquellos que resultan nuevos a nuestros alumnos y alumnas.

- **Discriminación de los sonidos dentro de palabras** cuyo significado semántico es diferente. Para ello, nos haremos servir de dibujos ilustrativos. Ejemplos:



- **Seguir instrucciones.**

- a) Seguir órdenes.

Nivel 1: Obedecer órdenes básicas y cotidianas.

Ejemplos:

«Ven aquí», «ve a la pizarra», «ve a la puerta», «abre la ventana», «cierra la ventana», «siéntate», «levántate».

Nivel 2: Obedecer órdenes complejas (dos o más acciones).

Ejemplos:

«Abre la puerta y sal al pasillo». «Levántate y tráeme tu bolígrafo».

- b) Hacer dibujos.

Nivel 1:

Dibuja una casa.



Dibuja un árbol.



Dibuja una montaña.



Nivel 2:

Dibuja una casa con dos ventanas amarillas y una chimenea.



Dibuja un árbol con muchas ramas y un nido de pájaros.



Dibuja una montaña poblada de pinos altos grandes y pequeños.

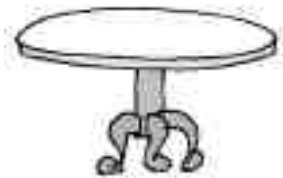


- **Identificación de objetos o personas.** Debemos tener láminas o dibujos de personas y objetos diversos colgados en el aula. El profesor o profesora describirá una de las imágenes y los alumnos deberán identificarla. En esta actividad también podemos establecer dos niveles:

Nivel 1



Es una mesa redonda.



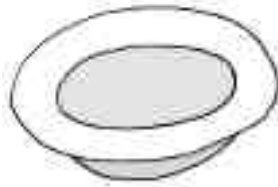
Nivel 2: En el segundo nivel introducimos los detalles y matices.

Es alto, sus cabellos son negros y rizados.
Lleva una camiseta marrón y un pantalón a cuadros.

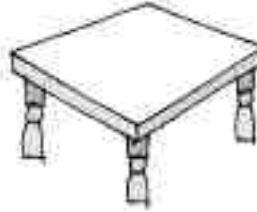


■ Realizar una frase «tipo» a partir de una imagen.

Nivel 1: identificación del objeto.



Esto es un plato.



_____ es una _____.



_____.

Nivel 2: identificación del objeto y su funcionalidad.



Esto es una estufa
y sirve para dar calor.



Esto es una bombilla _____
_____.

■ Agrupar imágenes relacionadas.

Ejemplos:

- Tarjetas de diferentes colores. Criterio: el color.
- Tarjetas de animales. Criterio: tamaño, n.º de patas...
- Tarjetas de objetos, personas y animales.
- Tarjetas con muebles, electrodomésticos, ropa, alimentos...

■ Dominós diversos.

a) Emparejar el nombre con la persona, animal o cosa que le corresponda.



Se pueden confeccionar todas las fichas de dominó que se quiera; a continuación se recortan y, después de mezclarlas, se invita a los alumnos a jugar.

- b) Emparejar la frase con la persona, animal o cosa que le corresponda (es un modo fácil y divertido de fijar estructuras lingüísticas).



Se pueden confeccionar dominós que respondan a aquellos objetivos de aprendizaje que nos marquemos. A título de ejemplo, podríamos proponer los siguientes:

- Dominós de colores.
- Dominós de números.
- Dominós de vocabulario sobre la casa, sobre el colegio, sobre productos de la compra, sobre el supermercado, sobre la calle, etc.

■ Inventar una frase a partir de una imagen.

Explicar a los alumnos, al nivel que puedan comprender y ayudados por el profesor o profesora, el contenido de una escena (se pueden utilizar dibujos o fotografías de revistas).



ACTIVIDADES DE PRODUCCIÓN ESCRITA

■ Poner el nombre a los elementos que conozcan de una escena. Ejemplo:

Interesa comenzar por escenas muy cercanas al alumno, para asegurarnos de que puede realizar la actividad con éxito. Posteriormente, se le mostrarán imágenes con dificultad creciente.



■ **Completar frases teniendo en cuenta que la palabra que falta está ilustrada.**

Ejemplo:



– En la _____ el _____ está ladrando.



– María va a la _____ a comprarse unos _____.

Es importante que las frases tengan un sentido funcional para estos niños, con el objeto de que las interioricen y empleen en cualquier momento de necesidad.

■ **Completar frases por el contexto lingüístico y ayudándoles con los nombres que faltan.** Para esta actividad nos podemos servir de cualquier lámina. Pongamos por ejemplo una de las que ya hemos usado anteriormente.



Ejemplo: Completa las frases con las palabras que faltan.

calle autobús perro personas señor escaparates

- En la _____ hay mucha gente.
- El _____ del sombrero pasea su _____.
- El _____ rojo es grande.
- Hay _____ que miran los _____.

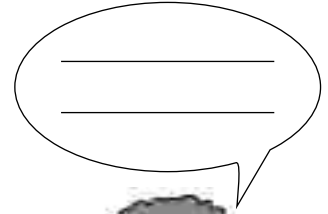
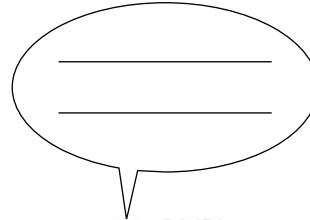
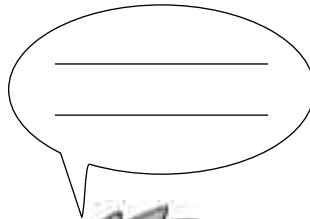
Esta misma actividad se puede proponer posteriormente sin darles los nombres en el recuadro.

■ **Copiar las frases que le correspondan a las imágenes.**

¡Me encuentro mal!

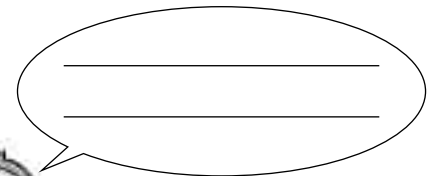
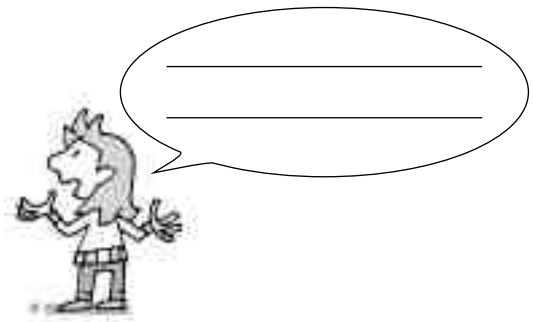
¡Ay, mi tripa!

¡Me duele la cabeza!



Posteriormente se volverá a hacer la actividad pero sin proporcionarles las frases, con el objeto de valorar si las han aprendido.

■ **Completar diálogos a partir de escenas cotidianas.**



■ **Buscar y unir la pregunta con la respuesta adecuada** (siempre deben reflejar actos o situaciones reales).

Preguntas

- ¡Hola, chico! ¿Qué deseas?
- ¿Dónde está correos?
- ¿De dónde vienes?
- ¿Puedo ir al baño?
- ¿Te has lavado las manos?

Respuestas

- Sigue recto y encontrarás el edificio.
- Sí, mamá, ya me las he lavado.
- Quiero dos kilos de patatas.
- Vengo de pasear con Antonio.
- Sí, claro que puedes ir.

■ **Completar diálogos sencillos y próximos a su vida.**

Ejemplo:

–¿Cómo te llamas?

–¿Dónde naciste?

–¿Tienes amigos y amigas?

–¿Cómo se llama tu calle?

■ **Describir imágenes a partir de un listado de adjetivos.**



ADJETIVOS

azul caliente
 frío
grandes amarillo
 bonitos

DESCRIPCIÓN

■ **Realizar asociaciones gramaticales.**



Nivel 1:

Contesta a estas preguntas:

– Busca y escribe tres cosas que puedan hacer los niños.

- Escribe tres nombres de animales que puedan volar (posibles sujetos).

- Escribe el nombre de tres sitios en los que te puedas sentar (posibles complementos).

Nivel 2:

Esta segunda actividad consiste en escribir frases con las palabras de las respuestas anteriores. De este modo, los alumnos trabajarán los conceptos gramaticales de manera implícita.

Algunas frases correctas son:

- Los niños **juegan** al balón.
- Los niños **suben** a los columpios.
- Los niños **hablan** entre ellos.
- **Los pájaros** pueden volar.
- Yo me puedo sentar **en un banco**.
- Yo me puedo sentar **en el suelo**.

■ Hacer frases con grupos de palabras que respondan a partes de una oración.

Mi hermana
Yo
Mi calle

estudio
tiene
quiero

muchos árboles.
esos caramelos.
un libro de cuentos.

Ejemplo:

- *Mi hermana tiene un libro de cuentos.*
- *Mi calle tiene muchos árboles.*

■ Dar respuestas a las «hipótesis fantásticas».

Estas respuestas pueden presentar dos niveles, según sea la competencia comunicativa del alumno o alumna.

Nivel 1: responder con una frase sencilla.

Propuestas de hipótesis:

- *¿Qué pasaría si nos crecieran mucho las orejas?*
- *¿Qué pasaría si los libros hablaran?*
- *¿Qué pasaría si las mesas desaparecieran?*

Nivel 2: responder con una sencilla narración.

Una vez escritas las narraciones, se puede invitar a los alumnos a que las completen con dibujos.

- **Escribir frases a partir de una frase modelo cambiando una palabra o varias, de manera que guarde siempre la misma estructura sintáctica.**

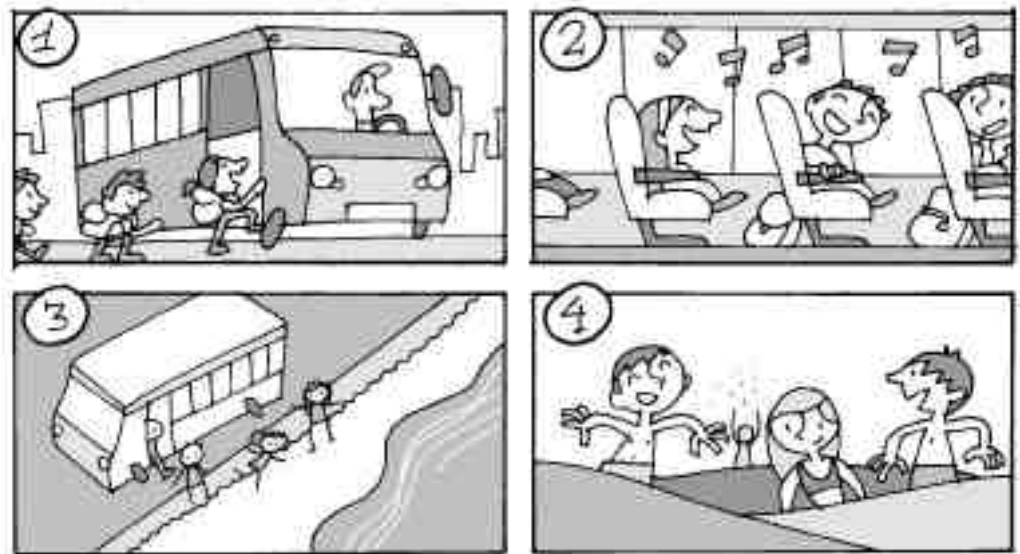
Frase modelo:

Mi hermano tiene una bicicleta roja.

Posibles cambios que los alumnos pueden realizar:

- El sujeto por un pronombre personal.
- El sujeto por un pronombre demostrativo.
- El sujeto por un nombre propio.
- El núcleo del sujeto por otro sustantivo (hermana, primo, amigo...).
- El verbo (quiere, desea...).
- El complemento entero.
- Parte del complemento (bicicleta, roja).

- **Escribir una felicitación a un compañero o compañera.**
- **Escribir una invitación a casa.**
- **Escribir una nota.**
- **Poner el texto a una historieta gráfica muy sencilla.**



- **Emparejar sujetos y predicados, copiarlos e ilustrar su contenido.**

Ejemplo:

Mi papá

patinamos en la plaza.

Mis amigos y yo

está haciendo la comida.

Ahora deben copiar cada frase y dibujar su significado.



ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA

- **Ante una serie de frases, identificar las que son correctas y las que no lo son.**

Ejemplo:

Pon una cruz donde corresponda.

	CORRECTA	INCORRECTA
Mañana vendrá mi mamá al colegio.		
Mañana venir mi mamá a la colegio.		
Esta tardes iré todos a jugar una parque.		
Esta tarde iremos todos a jugar a un parque.		
Señoritas, ¿puedo venir al servicio?		
Señorita, ¿puedo ir al servicio?		
Por favor, ¿dónde estar los ayuntamiento?		
Por favor, ¿dónde esta el ayuntamiento?		

* Es conveniente que, a continuación, escriban siempre las frases correctas.

- **Unir frases que signifiquen lo mismo.** Ejemplo:

	Me duele la garganta.
Me lo he pasado muy bien.	¡Qué bien me lo he pasado!
Ese libro es muy chulo.	¡Ese libro es horrible!
¡Uf! Mi garganta.	Me lo he pasado fatal.
	Ese libro es muy bonito.

■ **Completar dibujos o escenas en función de la frase.**



El niño lleva un bocadillo en la mano.

■ **Trabajar con textos.**

Ejemplo:

1. Lee el texto:

Fátima compra un pastel en la pastelería. Luego se va a casa y se lo regala a su mamá porque es su cumpleaños.

2. Colorea sólo lo que aparece en el texto anterior:



3. Contesta a las siguientes preguntas:

- ¿De quién se habla en el texto?

- ¿Qué es lo que compra? ¿Por qué lo compra?

4. Completa estas frases según la información del texto.

Fátima _____ un _____.

_____ va a la _____.

Es el _____ de la mamá de _____.

Anexo I

ENTREVISTA A LA FAMILIA _____

Fecha: _____ Persona que la realiza: _____

1. DATOS DEL ALUMNO O ALUMNA

- Nombre y apellidos: _____
- Curso al que se adscribe: _____
- Fecha de nacimiento: _____ • Lugar: _____
- País y población de procedencia: _____
- Dirección: _____
- Telf. domicilio: _____ • Telf. urgencia: _____
- Fecha de incorporación: _____
- Lugares de escolarización en el país receptor: _____

- Transporte oficial: _____ • Comedor: _____
- Solicita beca de: _____
- Lengua materna: _____
- Habla otras lenguas: _____
- Lengua vehicular de aprendizaje: _____
- Nivel de competencia: _____
- Documentos escolares que aporta: _____

- Documentos escolares que le faltan: _____

2. DATOS FAMILIARES

• Nombre padre / tutor:	_____
• Edad:	_____
• Profesión:	_____
• Nivel de estudios:	_____
• Fecha de llegada:	_____
• Lengua materna:	_____
• Otras lenguas:	_____
• Nombre madre / tutora:	_____
• Edad:	_____
• Profesión:	_____
• Nivel de estudios:	_____
• Fecha de llegada:	_____
• Lengua materna:	_____
• Otras lenguas:	_____
• Número de hermanos:	_____
• Edades:	_____
• Otros familiares con quienes convive:	_____
• Estructura y relaciones familiares:	_____

• Características del lugar de origen:	_____

• Proceso migratorio:	_____

• Situación actual:	_____

3. ESCOLARIZACIÓN

- ¿Ha estado escolarizado? _____
- En caso negativo, ¿por qué? _____

- Cursos realizados: _____
- Cursos repetidos: _____
- Habilidades escolares: _____

- Motivación hacia el aprendizaje: _____
- Dificultades encontradas en la escolarización: _____

- Hábitos de estudio: _____

- Nivel de asistencia al aula: _____

Observaciones: _____

4. OTROS DATOS

4.1. SALUD

- ¿Tiene puestas las vacunas que le corresponden a su edad? _____
- Le faltan: _____
- ¿Necesita atención especial? _____
- ¿Toma alguna medicación con regularidad? _____
- ¿Tiene algún tipo de alergia? _____

Observaciones: _____

4.2. ASPECTOS RELACIONALES

- ¿Qué actividades de ocio realiza la familia? _____

- Tiempo que pasa viendo la televisión: _____
- ¿Practica algún deporte fuera del centro? _____
- ¿Tiene amigos fuera del centro? _____
- ¿Tiene dificultades para relacionarse con otras personas? _____

Observaciones: _____

Anexo II. Evaluación de la competencia comunicativa

COMPETENCIA COMUNICATIVA		NIVEL A-1				
Nombre: _____						
COMPETENCIAS COMUNICATIVAS	ÍTEMS	S	CF	OC	N	
C O M P R E N D E R	Escuchar	Necesita soporte gestual y gráfico para la comprensión de nociones cotidianas.				
		Reconoce palabras y expresiones muy básicas relativas a él mismo, su familia o su entorno más próximo.				
	Leer	Sabe leer en su lengua.				
		Reconoce el abecedario románico.				
		Conoce los fonemas vocálicos y consonánticos.				
	Comprende palabras y nombres conocidos.					
	Comprende estructuras comunicativas muy sencillas relacionadas con su entorno.					
H A B L A R	Dialogar	Realiza movimientos y/o gestos hacia las personas con la intención de comunicarse.				
		Realiza sonidos, vocalizaciones y producciones verbales para comunicarse.				
		Inicia interacciones verbales.				
		Responde a las preguntas: sí o no o utilizando la palabra frase.				
		Participa en conversaciones sencillas, siempre que se le hable despacio y repitiéndole lo que no entiende.				
		Responde a preguntas muy sencillas sobre sí mismo: lugar donde vive, familia, etc.				
	Hablar	Realiza movimientos y/o gestos con la intención de comunicarse.				
		Se expresa de forma ininteligible.				
		Realiza sonidos, vocalizaciones y producciones verbales para comunicarse.				
		Realiza producciones verbales mediante la palabra frase.				
		Realiza producciones verbales a través de frases de tres y cuatro palabras sin conectores.				
Utiliza expresiones y frases sencillas para comunicar datos personales, de su familia, amigos, lugar donde vive, etc.						
E S C R I B I R	Escribir	Escribe en su lengua materna.				
		Conoce el alfabeto románico.				
		Compone nombres a partir de letras y sílabas.				
		Copia palabras.				
		Escribe palabras al dictado.				
		Escribe estructuras comunicativas de su entorno más próximo.				

Clave: S (siempre), CF (con frecuencia), OC (ocasionalmente), N (nunca).

COMPETENCIA COMUNICATIVA**NIVEL A-2**

Nombre: _____

COMPETENCIAS COMUNICATIVAS		ÍTEMS	S	CF	OC	N
C O M P R E N D E R	Escuchar	Comprende frases y vocabulario funcional sobre temas de interés personal.				
		Capta la idea principal de un mensaje corto y sencillo.				
	Leer	Lee textos muy breves y sencillos.				
		Localiza información en textos muy breves.				
		Comprende cartas personales breves y sencillas.				
H A B L A R	Dialogar	Se comunica en intercambios sociales breves que requieren una información reducida y relacionada con asuntos cotidianos.				
	Hablar	Utiliza expresiones y frases sencillas para describir temas familiares, sobre sí mismo, sus condiciones de vida, etc.				
		Aplica los tiempos verbales: presente, pasado y futuro.				
E S C R I B I R	Escribir	Escribe notas y mensajes breves y sencillos relativos a sus necesidades inmediatas.				

Clave: S (siempre), CF (con frecuencia), OC (ocasionalmente), N (nunca).

COMPETENCIA COMUNICATIVA		NIVEL B-1				
Nombre: _____						
COMPETENCIAS COMUNICATIVAS		ÍTEMS	S	CF	OC	N
C O M P R E N D E R	Escuchar	Comprende las ideas principales en un discurso claro, en el que se tratan temas relacionados con sus intereses o de la vida cotidiana.				
		Capta la idea principal de programas de radio y TV relacionados con temas de su interés.				
	Leer	Lee textos breves y sencillos relacionados con el trabajo del aula.				
		Comprende la descripción breve de sucesos, experiencias personales y sentimientos.				
H A B L A R	Dialogar	Se comunica con éxito en situaciones cotidianas, como en el mercado, en el autobús, etc.				
		Participa espontáneamente en conversaciones que tratan de temas cotidianos o de su interés personal.				
	Hablar	Describe experiencias, sucesos, etc., enlazando frases de forma sencilla.				
		Expresa sus opiniones, argumentándolas brevemente.				
		Narra una historia o relato de tema libre.				
E S C R I B I R	Escribir	Produce textos sencillos sobre temas conocidos o experiencias propias.				

Clave: S (siempre), CF (con frecuencia), OC (ocasionalmente), N (nunca).

COMPETENCIA COMUNICATIVA

NIVEL B-2

Nombre: _____

COMPETENCIAS COMUNICATIVAS		ÍTEMS	S	CF	OC	N
C O M P R E N D E R	Escuchar	Comprende discursos extensos y sigue la línea argumental siempre que el tema sea conocido.				
		Comprende la mayor parte de los programas de radio y TV relacionados con temas de actualidad.				
	Leer	Puede leer textos relacionados con temas de actualidad en los que el autor adopta puntos de vista diferentes.				
		Comprende la prosa literaria contemporánea.				
H A B L A R	Dialogar	Puede participar en una conversación utilizando un lenguaje fluido.				
		Participa en debates relacionados con temas cotidianos, defendiendo sus puntos de vista.				
	Hablar	Se expresa de forma clara y detallada sobre temas variados.				
		Expone su punto de vista sobre un tema, expresando las ventajas y desventajas de las diferentes opciones.				
E S C R I B I R	Escribir	Produce textos claros y detallados sobre temas relacionados con sus intereses.				
		Escribe redacciones o informes, transmitiendo información sobre temas variados.				

Clave: S (siempre), CF (con frecuencia), OC (ocasionalmente), N (nunca).

COMPETENCIA COMUNICATIVA		NIVEL C-1				
Nombre: _____						
COMPETENCIAS COMUNICATIVAS		ÍTEMS	S	CF	OC	N
C O M P R E N D E R	Escuchar	Comprende discursos extensos.				
		Comprende sin esfuerzo los programas de radio y TV.				
	Leer	Comprende textos largos y complejos de carácter literario, diferenciando diferentes estilos.				
		Comprende instrucciones técnicas largas.				
H A B L A R	Dialogar	Se expresa con fluidez y espontaneidad, utilizando un vocabulario correcto.				
		Utiliza registros diferentes en función del ámbito en el que se comunica.				
		Formula ideas, relacionando sus aportaciones con las de otros interlocutores.				
	Hablar	Se expresa de forma clara y detallada sobre temas variados y complejos.				
Expone su punto de vista sobre un tema, expresando las ventajas y desventajas de las diferentes opciones y acabando con las conclusiones apropiadas.						
E S C R I B I R	Escribir	Produce textos claros y detallados sobre temas variados y complejos.				
		Selecciona el estilo apropiado en función del receptor del texto.				

Clave: S (siempre), CF (con frecuencia), OC (ocasionalmente), N (nunca).

COMPETENCIA COMUNICATIVA**NIVEL C-2**

Nombre: _____

COMPETENCIAS COMUNICATIVAS		ÍTEMS	S	CF	OC	N
C O M P R E N D E R	Escuchar	Comprende sin dificultad cualquier tipo de discurso, tanto en vivo como retransmitido, aunque se desarrolle a gran velocidad.				
	Leer	Comprende textos complejos de carácter literario, diferenciando distintos estilos.				
		Comprende artículos especializados y obras literarias.				
H A B L A R	Dialogar	Puede participar sin esfuerzo en cualquier conversación, utilizando expresiones precisas, modismos, frases de doble sentido, etc.				
		Dispone de recursos para solucionar problemas que puedan surgirle en una conversación por desconocimiento de alguna palabra o giro.				
	Hablar	Se expresa de forma clara y precisa, con un estilo adecuado al contexto y con una estructura coherente.				
E S C R I B I R	Escribir	Produce textos claros y precisos con un estilo adecuado.				
		Utiliza sin dificultad los géneros textuales apropiados al mensaje que quiere comunicar.				

Clave: S (siempre), CF (con frecuencia), OC (ocasionalmente), N (nunca).

DIRECCIONES DE INTERÉS

- www.pnte.cfnavarra.es
- www.xtec.es/orienta
- www.cvc.cervantes.es
- www.pntic.mec.es
- www.educared.net
- www.educaweb.com
- www.nalejandria.com
- www.pangea.orp/edualter/
- www.mec.es
- www.edunexo.com
- www.indexnet.santillana.es

BIBLIOGRAFÍA

- ALBA MONTANÉ, E.: «Escolarización del alumnado de incorporación tardía». *Revista Aula de Innovación Educativa* n.º 93 y 94, pags. 52-54.
- CARBONELL I PERIS, F. (1992): *Inmigrants estrangers a l'escola: desigualtat social i diversitat cultural a l'educació*. Barcelona: Fundació Serveis de Cultura Popular. Alta Fulla.
- CARBONELL, F.: *Inmigración, diversidad cultural, desigualdad social y educación*. Madrid MEC.
- CASES TOLDRÁ, T.: «La interculturalidad, un reto de futuro». *Revista Aula de Innovación Educativa* n.º 86, págs. 39-43.
- COLL, C.: *La educación escolar y el desarrollo de las capacidades*. Madrid. Edebé.
- GIMENO SACRISTÁN, J. (1993): «Currículo y diversidad cultural». *Revista Educación y Sociedad* n.º 11.

CD ROM

- VIANA MARTÍNEZ, M. y ORTE GALÁN, P. (2002): «Educación intercultural». Ven. Materiales didácticos para la atención educativa del alumnado inmigrante. Generalitat Valenciana.

